



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.19.2023.7

Poznań, dnia 24 sierpnia 2023 r.

Pan
Wiesław Kaczmarek
ul. Kresowa 24
62-800 Kalisz

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego², zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców³, oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej⁴ oraz z § 3 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 21 sierpnia 2023 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Wiesław Kaczmarek, zwany dalej „tłumaczem”, ul. Kresowa 24, 62-800 Kalisz.

Kontrolerzy

1. Jacek Kaźmierczak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 169/23 z 16 sierpnia 2023 r.,
2. Monika Kowalska, specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 169/23 z 16 sierpnia 2023 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 21 sierpnia 2023 r.

(akta kontroli: str. 7)

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261.

³ Dz. U. z 2023 r. poz. 221 ze zm.

⁴ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pana Wiesława Kaczmarka w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pan Wiesław Kaczmarek nabył uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dniem 18 lutego 1984 r. i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4294/05. Tłumacz prowadził repertorium w postaci papierowej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonał 5523 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 599 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

Badaniem objęto 300 wpisów dokumentujących wykonanie przez tłumacza czynności wskazanych w art. 13 ustawy oraz 60 wpisów dotyczących czynności dokonanych na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 11, 19-21)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

W prowadzonym repertorium tłumacz nie zawarł wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w jednym przypadku⁵ (na 300 wpisów objętych badaniem) nie odnotował daty tłumaczonego dokumentu,
- w 75 przypadkach⁶ (na 300 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 25%) nie odnotował oznaczenia tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str. 12-14)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podał, że tłumaczone dokumenty nie były oznaczone datą oraz numerem i dlatego nie zamieścił w repertorium oznaczenia daty i numeru tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str.15)

Podane w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy.

⁵ Dotyczy wpisu lp.: 1056/2022.

⁶ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 5/2020, 9/2020, 10/2020, 19/2020, 20/2020, 23/2020, 35/2020, 49/2020, 2222/2020, 2226/2020, 2228/2020, 2243/2020, 2248/2020, 2250/2020, 2259/2020, 2270/2020, 3/2021, 7/2021, 9/2021, 12/2021, 14/2021, 17/2021, 33/2021, 35/2021, 37/2021, 47/2021, 1433/2021, 1449/2021, 1451/2021, 1453/2021, 1455/2021, 1468/2021, 1478/2021, 4/2022, 6/2022, 8/2022, 10/2022, 13/2022, 15/2022, 16/2022, 21/2022, 28/2022, 29/2022, 35/2022, 39/2022, 40/2022, 45/2022, 47/2022, 50/2022, 1053/2022, 1062/2022, 1066/2022, 1080/2022, 1081/2022, 1082/2022, 1089/2022, 1091/2022, 7/2023, 10/2023, 11/2023, 14/2023, 23/2023, 25/2023, 31/2023, 34/2023, 41/2023, 619/2023, 620/2023, 634/2023, 643/2023, 659/2023, 660/2023, 665/2023.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Dyrektor Wydziału Kontroli